



**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: General  
25 January 2006  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**

**Тридцать четвертая сессия**

16 января — 3 февраля 2006 года

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
дискриминации в отношении женщин: Камбоджа**

1. Комитет рассмотрел первоначальный, второй и третий периодические доклады Камбоджи (CEDAW/C/KHM/1–3) на своих 705-м и 706-м заседаниях 19 января 2006 года (см. CEDAW/C/SR.705 и 706). Перечень тем и вопросов Комитета содержится в документах CEDAW/C/KHM/Q/1–3, а ответы Камбоджи — в документах CEDAW/C/KHM/Q/1–3/Add.1.

**Введение**

2. Комитет воздает должное государству-участнику за ратификацию Конвенции без оговорок и выражает ему признательность за его первоначальный, второй и третий периодические доклады, подготовленные в соответствии с руководящими указаниями Комитета, отмечая при этом с сожалением, что они были представлены с опозданием. Комитет выражает признательность государству-участнику за его письменные ответы на перечень тем и вопросов, затронутых предсессионной рабочей группой, и устное представление и дальнейшие разъяснения по вопросам, заданным Комитетом устно.

3. Комитет благодарит государство-участник за высокий уровень его делегации, возглавляемой министром по делам женщин и включающей представителей Национального совета Камбоджи по делам женщин и министерств юстиции, здравоохранения и образования. Комитет выражает признательность за откровенный и конструктивный диалог, состоявшийся между делегацией и членами Комитета.

**Позитивные аспекты**

4. Комитет с признательностью отмечает предпринятые государством-участником значительные усилия по достижению равенства между мужчинами и женщинами и ликвидации дискриминации в отношении женщин. Комитет приветствует создание национального механизма по улучшению положения женщин, в том числе министерство по делам женщин и Национальный совет

Камбоджи по делам женщин, и принятие пятилетнего национального плана, известного как «*Нури ратанак*», который ориентирован на укрепление потенциала женщин и обеспечение учета проблем женщин в Национальной стратегии сокращения масштабов нищеты на 2003–2005 годы.

5. Комитет приветствует проводимый процесс реформы законодательства, в частности реформы Уголовного кодекса, с целью включения наказания за преступление дискриминации в отношении женщин и пересмотра закона 1996 года о борьбе с похищением людей, торговлей людьми и эксплуатацией людей для включения в него санкций в отношении нарушителей и мер защиты жертв.

6. Комитет приветствует принятие и вступление в силу в октябре 2005 года закона о предотвращении насилия в семье и защите жертв насилия.

7. Комитет отмечает усилия государства-участника по реформированию системы правосудия и обеспечению независимости судебных органов, включая подготовку закона об организации судов и закона о статусе судей и разработку кодекса поведения судей.

8. Комитет также приветствует тот факт, что в распоряжении государства-участника в настоящее время имеются более точные статистические данные для оценки положения женщин, в частности публикация, озаглавленная «Справедливая доля для женщин».

#### **Основные проблемные области и рекомендации**

9. Отмечая, что статья 31.1 Конституции требует признания и уважения международных соглашений по правам человека, что статья 45.1 содержит призыв к ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и что Конвенция имеет преимущество над внутренним правом, Комитет, тем не менее, выражает обеспокоенность по поводу того, что положения Конвенции не являются автоматически применимыми и не могут быть использованы непосредственно в суде.

**10. Комитет настоятельно призывает государство-участник немедленно принять меры по обеспечению того, чтобы Конвенция в полной мере применялась во внутреннем законодательстве, в том числе посредством опубликования ее в Официальном вестнике, чтобы ее положения были в полном объеме включены в национальное законодательство, и чтобы, в частности, когда это уместно, были предусмотрены санкции за ее невыполнение. Он также рекомендует государству-участнику осуществить меры по обеспечению осведомленности о Конвенции среди судей, обвинителей и адвокатов и включить Конвенцию в учебные программы курсы по вопросам прав человека, в том числе по правам человека женщин, с тем чтобы дух, цели и положения Конвенции были известны и использовались в судопроизводстве.**

11. Комитет обеспокоен тем, что в законодательстве Камбоджи нет конкретного определения характера и форм дискриминации в отношении женщин в соответствии со статьей 1 Конвенции, которая запрещает прямую и косвенную дискриминацию. Он также обеспокоен отсутствием каких-либо правовых положений, касающихся временных специальных мер.

12. Комитет настоятельно призывает государство-участник включить во внутреннее законодательство определение дискриминации в отношении женщин, охватывающее как прямую, так и косвенную дискриминацию, в соответствии со статьей 1 Конвенции. Он призывает государство-участник воспользоваться проводимым процессом правовой реформы для обеспечения полной совместимости и соответствия всех законов с положениями Конвенции. Он также рекомендует, чтобы государство-участник включило в Уголовный и Гражданский кодексы надлежащие санкции за акты дискриминации в отношении женщин и обеспечило надлежащие средства защиты для женщин, права которых были нарушены. Комитет далее рекомендует предусмотреть правовые положения о временных специальных мерах для ускорения установления фактического равенства в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции.

13. Комитет обеспокоен неопределенностью масштабов и охвата программ для женщин и отсутствием данных о результатах осуществления или эффективности различных мер, включая меры по учету гендерной проблематики в Национальной стратегии сокращения масштабов нищеты на 2003–2005 годы. Он также обеспокоен тем, что внимание к правам человека женщин, возможно, не в достаточной степени отражено в макроэкономической стратегии страны.

14. Комитет рекомендует, чтобы вопрос о признании и осуществлении прав человека женщин был включен в Единую стратегию обеспечения роста, занятости, равенства и эффективности на основе положений Конвенции в области равенства и недискриминации. Он призывает государство-участник обеспечить надлежащую координацию между всеми секторальными программами, с тем чтобы гарантировать последовательный подход к учету гендерной проблематики. Комитет также рекомендует отслеживать прогресс в осуществлении всех программ по улучшению положения женщин, включая усилия по учету гендерной проблематики, и оценивать эффективность национального механизма по улучшению положения женщин и связанных с ним институтов, включая Национальный совет Камбоджи по делам женщин и техническую рабочую группу по гендерным вопросам. Комитет просит государство-участник представить в его следующем периодическом докладе информацию о масштабах и сфере охвата, а также о результативности его программ для женщин и дать оценку институтов, конкретно занимающихся проблемами женщин.

15. Приветствуя принятие Закона о предотвращении насилия в семье и защите жертв насилия и проводимую реформу Уголовного кодекса, Комитет вместе с тем обеспокоен тем, что в Законе сохраняются положения, которые, возможно, ограничивают его применение в случае плохого обращения со стороны супруга, и что он не защищает бывших супругов от плохого обращения. Он также обеспокоен ограниченным прогрессом в отношении предотвращения и ликвидации насилия в отношении женщин и существующими препятствиями, которые серьезным образом ограничивают эффективное применение Закона. В частности, Комитет обеспокоен тем, что женщины сталкиваются со значительными препятствиями в доступе к правосудию из-за отсутствия доверия к судебной системе, произвольного толкования судьями уголовного законодательства в пользу нарушителей, распространенных случаев безнаказанности нарушителей, ограниченного доступа к правовой помощи и высокой стоимости медицинских справок, которые требуются в случаях изнасилования и сексуаль-

ных посягательств. Комитет обеспокоен сохранением снисходительного отношения к основанному на гендерном факторе насилию и тем, что женщины опасаются общественного осуждения в случае обращения за правовой помощью.

16. Комитет настоятельно призывает государство-участник уделять приоритетное внимание всеобъемлющему подходу к устранению всех форм насилия в отношении женщин, включая эффективное применение законодательства о бытовом насилии и наблюдение за его осуществлением. Он также настоятельно призывает государство-участник содействовать через средства массовой информации и программы образования повышению информированности общественности о том, что насилие в отношении женщин, включая бытовое насилие, является неприемлемым. Комитет призывает государство-участник обеспечить подготовку сотрудников судебных и правоохранительных органов, специалистов в области права, социальных работников и работников системы здравоохранения по вопросам, связанным с новым законом о предотвращении насилия в семье и защите жертв насилия, и в полной мере информировать их обо всех формах насилия в отношении женщин, с тем чтобы исполнители актов насилия подвергались судебному преследованию и наказанию с необходимой строгостью и оперативностью. Он также рекомендует обеспечить правовую помощь жертвам в городских и сельских районах, а также бесплатное предоставление необходимых медицинских справок. Он далее рекомендует государству-участнику стремиться увеличить число женщин-судей и женщин-сотрудников правоохранительных органов в качестве средства, стимулирующего женщин сообщать о случаях насилия. Комитет призывает государство-участник предусмотреть меры поддержки для жертв бытового насилия, включая предоставление убежища и правовой, медицинской и психологической помощи. Комитет призывает государство-участник в полной мере применять общую рекомендацию № 19 Комитета для решения проблем насилия в отношении женщин.

17. Отмечая ценность культурного наследия Камбоджи, Комитет вместе с тем обеспокоен сохранением устойчивых стереотипов в отношении женщин, в частности стереотипов, отраженных в традиционном кодексе поведения, известного как «*Шбаб срей*», который узаконивает дискриминацию в отношении женщин и не позволяет женщинам в полной мере осуществлять свои права человека и добиваться равенства между мужчинами и женщинами в камбоджийском обществе.

18. Комитет рекомендует государству-участнику провести совместно со всеми соответствующими секторами общества всеобъемлющую оценку существующего традиционного кодекса поведения, с тем чтобы выделить те элементы, которые являются дискриминационными в отношении женщин и представляют собой коренные причины неблагоприятного положения женщин в таких областях, как образование, занятость и общественная и политическая жизнь, а также факторы, способствующие сохранению насилия по гендерному признаку. Комитет просит, чтобы государство-участник воздерживалось от распространения и преподавания в учебных заведениях тех элементов традиционного кодекса поведения, которые являются дискриминационными в отношении женщин, и в то же время предпринимало всевозможные усилия к тому, чтобы широкая публика была лучше информирована о Конвенции и принципе равенства между

мужчинами и женщинами. Он призывает государство-участник проводить национальную кампанию и активно работать над ликвидацией стереотипов, связанных с традиционной ролью мужчин и женщин в семье и обществе в целом в соответствии со статьями 2(f) и 5(a) Конвенции для содействия лучшему пониманию смысла и содержания реального равенства женщин и обеспечения осознания того, что насилие в отношении женщин является посягательством на права человека женщин, имеющим большие социальные издержки для всего общества. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем докладе результаты оценки кодекса поведения и сообщить о принятых по этим результатам мерах и об их воздействии на изменение поведения и стереотипов.

19. Отмечая различные предпринятые меры по борьбе с торговлей людьми, включая пересмотр законодательства и принятие субрегиональных межгосударственных соглашений, Комитет выражает обеспокоенность отсутствием обеспечения применения законодательства, безнаказанностью торговцев людьми и отсутствием точных данных о торговле людьми. Комитет обеспокоен общественным осуждением жертв такой торговли и недостаточными мерами по их реабилитации и реинтеграции в жизнь общины. Он далее обеспокоен тем, что женщины и девочки, являющиеся объектами торговли, могут понести наказание за нарушение миграционных законов и тем самым повторно оказаться жертвами. Комитет также с обеспокоенностью отмечает высокую распространенность сексуальной эксплуатации женщин и девочек и их уязвимость в отношении заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ/СПИДа.

20. Комитет настоятельно призывает государство-участник активизировать свои усилия по борьбе с торговлей людьми и сексуальной эксплуатацией женщин и девочек путем устранения коренных причин этих явлений и предпринять всеобъемлющие превентивные меры, включая принятие учитывающих гендерный фактор стратегий сокращения масштабов нищеты, проведение кампаний по повышению информированности и обеспечение альтернативных средств существования. Он настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы лица, занимающиеся торговлей женщинами и девочками и их сексуальной эксплуатацией, преследовались по закону и наказывались по всей строгости закона. Он просит, чтобы жертвы торговли людьми не преследовались за незаконную миграцию. Комитет настоятельно призывает государство-участник осуществить меры по реабилитации и реинтеграции девочек и женщин, являющихся жертвами торговли людьми и сексуальной эксплуатации. Он рекомендует государству-участнику укреплять двустороннее, субрегиональное и многостороннее сотрудничество в деле борьбы с торговлей людьми. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем докладе всеобъемлющую информацию и данные о торговле женщинами и девочками, а также о результативности различных мер, принятых в этой связи.

21. Комитет далее обеспокоен тем, что камбоджийские женщины, особенно девушки, мигрирующие в соседние страны в поисках работы, в крайней степени подвержены угрозе стать жертвами различных форм насилия, эксплуатации и торговли.

22. Комитет призывает государство-участник сосредоточить свое внимание на причинах миграции женщин и разработать политику и меры по

защите женщин-мигрантов от эксплуатации и плохого обращения. Комитет просит государство-участник представить в следующем периодическом докладе информацию и данные о женщинах-мигрантах и их положении.

23. Отмечая усилия по активизации участия женщин в советах общин, Комитет вместе с тем выражает обеспокоенность недостаточной представленностью женщин на всех уровнях политической и общественной жизни, в частности в парламенте, и незначительным участием женщин в выборах. Комитет далее обеспокоен ограниченным участием женщин в государственном управлении и судебной системе на всех уровнях.

24. Комитет настоятельно призывает государство-участник осуществить стратегический план, включающий меры, которые приведут к увеличению числа женщин на выборных и назначаемых должностях, в том числе в судебных органах, и тем самым будут способствовать выполнению положений статьи 7 Конвенции. Комитет рекомендует осуществить временные специальные меры согласно пункту 1 статьи 4 Конвенции в качестве средства ускорения процесса соблюдения положений статьи 7 наряду с установлением графиков и целевых показателей обеспечения равного участия женщин на всех уровнях процесса принятия решений. Он также рекомендует государству-участнику осуществить программы учебной подготовки по развитию руководящих и переговорных навыков для нынешних и будущих женщин-лидеров. Он далее предлагает проводить деятельность по повышению информированности о важности участия женщин в процессе принятия решений в обществе в целом.

25. Комитет с обеспокоенностью отмечает высокие показатели неграмотности среди женщин, особенно в сельских районах, в группах этнических меньшинств и среди женщин-инвалидов, существенный разрыв между долей мужчин и женщин, зачисленных в учебные заведения, и большую долю девочек, выбывающих из школ. Комитет обеспокоен долгосрочными последствиями такого положения для здоровья женщин, для их возможностей участвовать в принятии решений, а также для развития их профессиональных навыков. Комитет далее обеспокоен сохранением сегрегации по признаку пола в сфере образования и ее последствиями для профессиональных возможностей женщин. Комитет также обеспокоен сохраняющимися стереотипами в учебных программах и учебниках.

26. Комитет настоятельно призывает государство-участник уделить приоритетное внимание сокращению показателей неграмотности среди женщин, особенно в сельских районах, в группах этнических меньшинств и среди женщин-инвалидов. Он также настоятельно призывает государство-участник немедленно принять все надлежащие меры, в том числе временные специальные меры в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией № 25 Комитета, в целях устранения разрыва между долей зачисленных в школу мальчиков и девочек и обеспечения всеобщего начального образования для девочек в соответствии со статьей 10 Конвенции, стратегическими задачами и мерами, закрепленными в Пекинской декларации и Платформе действий и целями 2 и 3 в области развития, провозглашенными в Декларации тысячелетия. Он настоятельно призывает государство-участник принять эффективные меры по устранению

причин, не позволяющих девочкам продолжать свое образование, таких, как ранние и принудительные браки. Он также рекомендует активно поощрять диверсификацию выбора для женщин в плане получения образования и профессии. Он просит государство-участника пересмотреть учебные программы и учебники с целью ликвидации стереотипных представлений о роли женщин.

27. Комитет выражает обеспокоенность по поводу профессиональной сегрегации и преобладания женщин в секторах с низкой заработной платой и неквалифицированной рабочей силой. Комитет особенно обеспокоен неясностью трудового законодательства и тем, что слабое обеспечение соблюдения законов о труде и отсутствие санкций за их несоблюдение и эффективных механизмов наблюдения не позволяют женщинам пользоваться своими правами согласно пункту 2 статьи 4 и статье 11 Конвенции, в том числе правом на равное вознаграждение, отпуск по беременности и уходу за ребенком, социальное обеспечение и защиту от сексуальных домогательств. Он также обеспокоен возможными долгосрочными негативными последствиями прекращения действия Соглашения по текстилю для женщин, занятых в швейной промышленности.

28. Комитет настоятельно призывает государство-участник ускорить и обеспечить равное участие женщин и мужчин на рынке труда. Он далее призывает принять меры по обеспечению получения женщинами равной оплаты за равный труд и труд равной ценности, а также социальных выплат и услуг. Комитет призывает государство-участник разъяснить свое понимание как равного труда, так и труда равной ценности. Он призывает государство-участника установить санкции за дискриминацию в отношении женщин в области занятости как в государственном, так и в частном секторе, в том числе за сексуальное домогательство, создать эффективные механизмы контроля за соблюдением законодательства и обеспечить, чтобы женщины имели доступ к средствам защиты, в том числе к юридической помощи. Он предлагает государству-участнику распространять среди женщин информацию о трудовом законодательстве, с тем чтобы они были хорошо осведомлены о своих правах. Он также рекомендует использовать временные специальные меры в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией № 25 Комитета для ускорения достижения фактического равенства в области найма, учебной подготовки и продвижения по службе в соответствии со статьей 11 Конвенции. Комитет просит государство-участник сообщить в своем следующем периодическом докладе о том, оказало ли прекращение действия Соглашения по текстилю долгосрочное негативное воздействие на женщин, занятых в швейной промышленности, и представить информацию о мерах, принятых в целях противодействия любым отрицательным последствиям и сведения их к минимуму.

29. Комитет отмечает, что, несмотря на сокращение показателя материнской смертности, он, тем не менее, остается высоким и составляет 417 смертей на 100 000 живорождений, особенно из-за отсутствия доступа к неотложной акушерской помощи. Комитет также обеспокоен тем, что лишь 10 процентов рождений происходит в медицинских учреждениях.

30. Комитет рекомендует выявлять и устранять факторы, ограничивающие доступ к акушерским услугам, и а) разработать стратегический план

сокращения материнской смертности и заболеваемости, предусматривающий постепенное распространение во всех провинциях предродовых, послеродовых и экстренных акушерских услуг; b) создать службы направления к специалистам для облегчения доступа к акушерским услугам; c) установить целевые показатели сокращения материнской смертности и d) мобилизовать на эти цели ресурсы из всех источников.

31. Комитет выражает обеспокоенность высоким уровнем нищеты среди сельских женщин, составляющих большинство женщин страны. Отмечая усилия, направленные на предоставление преимуществ домашним хозяйствам, возглавляемым женщинами, при распределении земли в соответствии с земельным законодательством, Комитет вместе с тем обеспокоен осуществлением в целом этого законодательства. Он также обеспокоен отсутствием у женщин информированности о своих правах и понимания законодательства и процесса регистрации земли. Комитет особенно обеспокоен положением женщин, возглавляющих домашние хозяйства, которые потеряли средства к существованию в результате конфискации земель частными компаниями, и их неучастием в процессе принятия решений, касающихся распределения земли.

32. **Комитет настоятельно призывает государство-участник уделять особое внимание положению сельских женщин с целью содействия соблюдению статьи 14 Конвенции, обеспечивать сельским женщинам доступ к образованию, медицинским услугам, возможностям получения кредитов и гарантировать их всестороннее участие в процессах принятия решений. Комитет также настоятельно призывает государство-участник распространять информацию о земельном законодательстве и процессе регистрации земли и принимать надлежащие меры по ликвидации всех форм дискриминации в вопросах владения и управления землей женщинами. Он далее призывает государство-участник уделять приоритетное внимание сельским женщинам в его усилиях по искоренению нищеты.**

33. Положительно отмечая Закон о браке и семье, Комитет вместе с тем обеспокоен отсутствием мер по обеспечению его соблюдения и эффективного механизма контроля. Он обеспокоен тем, что традиционные и культурные факторы не позволяют женщинам в полной мере пользоваться своими правами в семье, в частности правом на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия, как того требует статья 16 Конвенции. Он далее обеспокоен разницей в разрешенном возрасте для вступления в брак женщин и мужчин.

34. **Комитет настоятельно призывает государство-участник широко распространить информацию о Законе о браке и семье и рассмотреть культурные и традиционные факторы, способствующие сохранению дискриминации в отношении женщин. Комитет настоятельно призывает государство-участник увеличить минимальный возраст вступления в брак для женщин и мужчин до 18 лет в соответствии со статьей 16 Конвенции, обшей рекомендацией № 21 Комитета и Конвенцией о правах ребенка.**

35. Комитет выражает обеспокоенность тем, что женщины из групп этнических меньшинств и женщины-инвалиды сталкиваются с многочисленными формами дискриминации в плане доступа к образованию, занятости и медицинскому обслуживанию и являются жертвами насилия. Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия в докладе информации и данных об этих группах женщин.



36. Комитет призывает государство-участник включать вопросы, связанные с женщинами-инвалидами и женщинами из групп этнических меньшинств, в национальные стратегии, планы и программы, а также осуществлять конкретные меры по ликвидации дискриминации в отношении этих групп женщин. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем докладе данные и информацию о положении женщин-инвалидов и женщин из групп этнических меньшинств, в том числе в плане образования, занятости и медицинского обслуживания.
37. Комитет призывает государство-участник ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции и как можно скорее принять поправку к пункту 1 статьи 20 Конвенции, касающуюся продолжительности заседаний Комитета.
38. Комитет настоятельно призывает государство-участник в полной мере использовать при выполнении своих обязательств по Конвенции Пекинскую декларацию и Платформу действий, которые укрепляют положения Конвенции, и просит государство-участник включить информацию об этом в свой следующий периодический доклад.
39. Комитет также подчеркивает, что полное и эффективное осуществление Конвенции необходимо для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Он призывает учитывать гендерную проблематику и конкретно применять положения Конвенции во всех усилиях по достижению этих целей и просит государство-участник включить информацию об этом в свой следующий периодический доклад.
40. Комитет отмечает, что присоединение государств к семи основным международным документам по правам человека<sup>1</sup> способствует более широкому осуществлению женщинами своих прав человека и основных свобод во всех аспектах жизни. Поэтому Комитет призывает правительство Камбоджи рассмотреть вопрос о ратификации договора, участником которого она еще не является, а именно Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.
41. Комитет просит обеспечить широкое распространение в Камбодже настоящих заключительных замечаний, с тем чтобы народ, в том числе правительственные должностные лица, политики, парламентарии и представители женских и правозащитных организаций, были информированы о мерах, принимаемых для обеспечения юридического и фактического равенства женщин, а также о дальнейших шагах, которые требуются в этой связи. Комитет просит государство-участник продолжать широко распространять, в частности среди женских и правозащитных организаций, Конвенцию, Факультативный протокол к ней, общие рекомендации Комитета, Пекинскую декларацию и Платформу действий и итоговый документ двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием

---

<sup>1</sup> Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция о правах ребенка и Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

**«Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке».**

42. Комитет просит государство-участник дать в своем следующем периодическом докладе, который должен быть представлен в соответствии со статьей 18 Конвенции, ответ на прозвучавшие в настоящих заключительных замечаниях обеспокоенности. Комитет предлагает государству-участнику представить свой четвертый периодический доклад, который должен был быть подготовлен в ноябре 2005 года, и пятый периодический доклад, подлежащий представлению в ноябре 2009 года, в виде сводного доклада в 2009 году.

---